

Fondation suisse pour l'architecture du paysage SLA  
Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du paysage GTLA



## Rapport du Président

Une nouvelle année s'est écoulée et le moment est venu pour les responsables de la «Fondation suisse pour l'architecture du paysage» (SLA), et de «l'Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du paysage» (GTLA) de vous informer sur le travail accompli. L'Année du Jardin 2006 nous a donné des ailes et apporté son lot de travail. Conformément à ses objectifs, l'Institut GTLA s'est encore rapproché du public et peut s'enorgueillir de belles réalisations, par exemple la publication d'un ouvrage intéressant et attrayant intitulé «Stadtlandschaften», à l'occasion de la journée du patrimoine, le 9 septembre.

Le travail effectué aux archives est fondamental, mais la grande partie se passe en coulisses, à l'abri des regards. C'est un travail de longue haleine et incessant. Et lorsqu'on planifie des expositions ou des conférences publiques, comme celle de la journée du patrimoine, il faut mettre les bouchées doubles pour préparer les documents indispensables.

Les deux activités, le travail de présentation scientifique de l'Institut, à travers des expositions et des publications, et le travail d'archivage continu, sous la direction des responsables des Archives, sont intimement liés et ne peuvent développer leur plein effet que grâce à cette belle synergie. Je tiens à remercier ici chaleureusement la responsable des Archives, Madame Beatrice Nater, que je cite en premier parce qu'elle est également responsable de la Fondation, ainsi que la directrice de l'Institut GTLA, pour leur excellent travail en tandem. Je remercie également le professeur Hermann Mettler, recteur de la HSR, la Haute école spécialisée de Rapperswil, qui a toujours pris en compte avec beaucoup de compréhension les intérêts de l'Institut GTLA et ceux de la Fondation SLA.

Lors de l'année écoulée, la direction de la Fondation SLA s'est tout spécialement penchée sur la situation financière préoccupante. Nous avons mis au point une stratégie destinée à améliorer cette situation. Tout comme le sont le travail des Archives et celui de l'Institut, les deux branches de notre stratégie financière sont intimement imbriquées : la recherche de fonds et celle de spon-

sors doivent se faire de concert. Au cours de plusieurs séances, le comité directeur a déjà élaboré certaines propositions, mais les discussions sur ce sujet continuent en 2007. Nous devons en effet impérativement trouver de nouvelles ressources financières. Dans ce but, le président et la directrice des Archives, soutenus par le professeur Karn, ont adressé une demande à quatre organismes: la Confédération, le canton de Saint-Gall, le canton de Zurich ainsi qu'une Fondation dont le but est la promotion de la culture. L'Office fédéral de la culture a d'ores et déjà répondu qu'il soutiendrait uniquement les efforts englobant l'ensemble des institutions travaillant en Suisse à la sauvegarde, à l'entretien et à la conception du patrimoine jardinier national, efforts qui aboutiraient finalement à la création d'une plateforme nationale commune dédiée à cette branche spécifique de notre culture. Le caractère «national» des Archives pour l'architecture du paysage suisse n'est, à l'évidence, pas suffisant pour obtenir un quelconque soutien de la Confédération.

C'est pourquoi le Comité directeur a décidé de profiter du coup de projecteur de l'Année du Jardin sur le patrimoine culturel jardinier pour nouer des contacts et trouver des interlocuteurs susceptibles de participer à la création de cette plateforme.

Nous appelons donc tous les organismes de formation et de recherche, ainsi que toutes les institutions concernés par la conservation du patrimoine jardinier de Suisse ou par l'architecture du paysage, à faire connaître et à promouvoir le patrimoine culturel national que représentent nos jardins.

La Fondation espère qu'ils répondront à cet appel et qu'ils comprendront la nécessité d'aider les Archives pour l'architecture paysagère à mettre en valeur et à rendre accessibles au public les précieux témoignages qu'elles renferment. Notre vœu est que la Fondation SLA et l'Institut GTLA soient à l'avenir toujours cités ensemble dans les milieux intéressés, et qu'ils soient considérés par le public comme la paire inséparable qu'ils forment lorsqu'il s'agit du Patrimoine culturel jardinier de notre pays.

A mon avis, en tant que Président de la Fondation suisse pour l'architecture du paysage, cette collaboration prometteuse est tout simplement la meilleure façon d'aborder l'avenir.

Dr. Christian Renfer



Rapport d'activités 2006  
Fondation suisse pour l'architecture du paysage SLA

## Rétrospective

**L'année 2006 m'a enthousiasmée. Et pas seulement parce que l'Année du Jardin a vu fleurir d'innombrables manifestations en Suisse, ni même à cause des timbres spéciaux édités par la Poste et Pro Patria. En 2006, la fondation SLA a su profiter elle aussi de l'engouement pour les jardins afin de se rapprocher activement du public, et les Archives ont été le théâtre de nombreuses réalisations.**

**Au printemps, nous avons démarré notre large opération de recrutement de membres, soutenus en cela par des associations ou institutions parentes. Le résultat fut très positif.**

**Les plans du fonds Leder ont été examinés et nous avons réalisé une documentation illustrée destinée à faire la promotion du fonds «Walter Leder».**

**Le fonds Mertens et la bibliothèque de la SLA ont souvent été consultés en vue de la publication de l'ouvrage «Stadtlandschaften».**

**La base de données des Archives pour l'architecture suisse du paysage s'est encore enrichie de plusieurs centaines de plans.**

**Le 9 septembre, Journée du patrimoine, les Archives ont ouvert leurs portes au public. De nombreux visiteurs intéressés en ont profité.**

**28 ans après la mort de Ernst Meili (1920-1979), l'architecte-paysagiste bien connu de Winterthour, une partie des documents issus de sa succession ont pu être sauvés et entreposés aux Archives.**

**Plusieurs mètres de rayonnages catalogués ont rejoint la bibliothèque de la fondation SLA.**

**A la fin de l'année, les demandes de consultation des Archives remplissaient un classeur entier, témoignant de l'intérêt du public pour notre travail.**

**Notre fondation avance gentiment mais sûrement et je m'en réjouis.**

**Beatrice Nater, directrice suppléante des Archives**



Pro Patria 2006, de gauche à droite : Château de Prangins, Schloss Heidegg, Schloss Birseck, Villa Garbald

## Catalogage

Erika Kienast, notre collaboratrice bénévole de longue date, a mis toute son énergie à cataloguer pour la bibliothèque SLA les livres issus de la succession de Heini Paul Mathys. Parmi ceux-ci, on trouve de vrais trésors, comme les précieuses planches au format atlas qui ont déjà inspiré plus d'un lecteur. Les données saisies seront disponibles dans le catalogue central des bibliothèques saint-galloises. Rendez-vous sur leur site pour avoir un aperçu des trouvailles qui dorment dans les Archives de la SLA ([www.sgbn.sg.ch](http://www.sgbn.sg.ch)). Les ouvrages de la bibliothèque SLA ont un caractère historique et sont en principe destinés à la consultation sur place. Cependant, dans certains cas particuliers et avec notre accord préalable, il est possible de déroger à cette règle.

## Conservation

Dans le cadre du projet de l'Institut GTLA de saisie sur ordinateur du contenu des Archives paysagères en Suisse (cf rapport 05), tous les plans ayant été catalogués et digitalisés ont également été contrôlés et si nécessaire réparés. Cette tâche est revenue à madame Monika Salzani, qui s'en est acquittée consciencieusement. Les plans ont été également classés et rangés comme il se doit et les cartables de rangement munis de tables des matières, ce qui facilite grandement la recherche et la consultation des plans.

## Recherche

**Projet «Recherche sur les plantes d'ornement historiques»**

La Fondation Pro Specie Rara tente de retrouver d'anciennes variétés d'animaux ou de plantes utiles tombées en désuétude.

L'un des projets actuels de la fondation consiste à recenser d'anciennes plantes d'ornement, qui sont par ailleurs en voie de disparition. Elle a commencé par rechercher des écrits mentionnant ces plantes dans diverses archives d'organisations liées aux jardins et dans des jardinerie existant de longue date.

Cependant, les Archives pour l'architecture paysagère suisse sont l'organisme incontournable, lorsqu'il s'agit de l'histoire et du développement des jardins en Suisse. C'est la raison pour laquelle la Fondation Pro Specie Rara s'est tournée vers notre institution en 2006. Le but premier de ces recherches était de retrouver des noms de plantes dans différents documents (plans, journaux, etc.). Il ne s'agit pas seulement de retrouver des espèces, mais également des variétés de plantes.

Trois périodes correspondant à des expositions nationales ou horticoles ayant eu lieu en Suisse ont été déterminées, pour structurer et canaliser l'énorme flux d'informations trouvées dans les archives : l'exposition nationale de 1896 à Genève, celle de 1939 à Zurich et l'exposition G59, également à Zurich. Ces expositions ont été choisies comme repères temporels, parce que chacune d'elles a donné une nouvelle impulsion à la pratique du jardinage et servi de modèle au public pour la façon de composer les plantations.

Le premier pas de la recherche consistait à étudier précisément l'utilisation des plantes lors de ces expositions, telle que décrite dans nos Archives. Ensuite, il s'agissait d'élargir la recherche à la documentation plus générale sur les jardins et parcs, tout en tenant compte des trois périodes prédéfinies.

L'utilisation de plantes pour l'exposition genevoise de 1896 est malheureusement très peu documentée dans les Archives. Par contre, les recherches sur l'exposition de 1939 à Zurich ont donné de bons résultats. Le fonds Leder, en particulier, a livré d'importants renseignements sur l'utilisation des plantes à cette époque. Diverses revues ont également permis d'étayer cette recherche. Pour l'exposition G59 également, le fonds Walter & Niklaus Leder s'est avéré une source très utile. Mais il existe d'autres fonds à même de nous renseigner sur l'usage des plantes lors de cette exposition, en particulier les fonds Willi Neukom, Ernst Baumann et Johannes Schweizer. Différentes revues, entre autres la revue «Schweizer Gärtnermeister», ont aussi permis de retrouver des noms de plantes.

Il reste que les plans des frères Mertens sont les plus riches et les plus intéressants pour ce qui concerne l'utilisation des plantes. C'est la raison pour laquelle leurs plans, en particulier ceux des années 30 et 40, figurent au premier rang des sources utilisées.

Le résultat de ces recherches a permis de constituer une base de données d'environ 4'500 entrées. Outre les mentions de l'espèce et de la variété, elle répertorie d'autres renseignements comme la durée de vie des plantes, le type de jardin, leur environnement, les sources documentaires et leurs titres, etc...

La recherche menée aux Archives n'est pas exhaustive et n'a pas de but scientifique à proprement parler. Mais elle a permis d'aborder un sujet important et vaste. Nul doute qu'elle aidera la fondation Pro Specie Rara à retrouver les anciennes plantes d'ornement.

De plus, la base de données pourrait être le point de départ d'un travail très intéressant sur l'histoire de l'utilisation des plantes dans notre pays. Car les plantes, elles aussi, sont soumises aux modes.

**Donations : Livres**

Zeit für Gärten; Ein Plädoyer für mehr Gartenkultur  
 Editeur : Zürcher Heimatschutz, 2006  
 Maison d'édition : Huber, Frauenfeld  
 Auteurs : Eeva et Ulrich Ruoff  
 Offert par le Dr. Eeva Ruoff

Nutzen und Zierde; Fünfzig historische Gärten in der Schweiz  
 Editeur : ICOMOS Suisse, à l'occasion de l'Année du Jardin 2006  
 Maison d'édition : Scheidegger & Spiess, Zurich  
 Auteurs : Brigitte Sigel, Katharina Medici-Mall, Catherine Waeber  
 Offert par le Dr. Brigitte Sigel

Sensationen; Eine Zeitreise durch die Gartengeschichte  
 Editeur : Nadine Olonetzky  
 Maison d'édition : Birkhäuser, Basel, 2006  
 Offert par Nadine Olonetzky

Villa «Seerose» in Horgen; Kleine Schriften zur Zürcher Denkmalpflege, Heft 8  
 Editeur : Kantonale Denkmalpflege  
 Auteur : Albert Jörgen, Horgen 2006  
 Offert par l'Office cantonal du patrimoine

Der Garten – ein Ort des Wandels; Perspektiven für die Denkmalpflege  
 Editeur : Erik A. de Jong, Erika Schmidt, Brigitt Sigel  
 Maison d'édition : vdf, ETH Zurich 2006  
 Offert par l'Institut pour la conservation des monuments historiques de l'EPF Zurich

*Les livres mentionnés ci-dessus contiennent des reproductions tirées des fonds d'archives de la Fondation SLA.*

Livre, collection de plans et de gravures de Georges Louis Le Rouge «Les jardins anglo-chinois» par Véronique Royet, 2004  
 Editeur : Bibliothèque nationale de France  
 Offert par le Dr. Stephen Zuellig de Rapperswil-Jona

**Donations : Revues**

Le Service des parcs et promenades de la ville de Berne a légué un grand nombre de revues reliées à la Fondation, enrichissant ainsi considérablement notre collection.

**Donations : Matériel d'exposition**

JardinSuisse, autrefois Fédération suisse des Maîtres Jardiniers (VSG), a donné gracieusement à la Fondation SLA tout le matériel nécessaire pour monter l'exposition itinérante intitulée «Le chemin des Alpes dans les jardins et les paysages d'Europe». Cette exposition bilingue conçue et réalisée par l'Institut GTLA sur demande de «Jardin Suisse» a été inaugurée à la foire GaLaBau de Nuremberg, en 2004. Le matériel permettant de monter cette exposition peut être mis à votre disposition sur demande. Adressez-vous pour cela au secrétariat de la Fondation. Pour visionner l'exposition sur notre site : [www.gta.hsr.ch/Ausstellungen](http://www.gta.hsr.ch/Ausstellungen).

**Fonds : Ernst Cramer, architecte-paysagiste, Zurich (1898 - 1980)**

Hans-Ulrich Cramer, fils de Ernst Cramer, a permis de compléter le fonds Cramer en léguant à la Fondation des diapositives sur verre montrant de très anciennes reproductions de jardins et de maquettes conçues par son père.

**Fonds : Ernst Meili, architecte-paysagiste, Winterthur (1920-1979)**

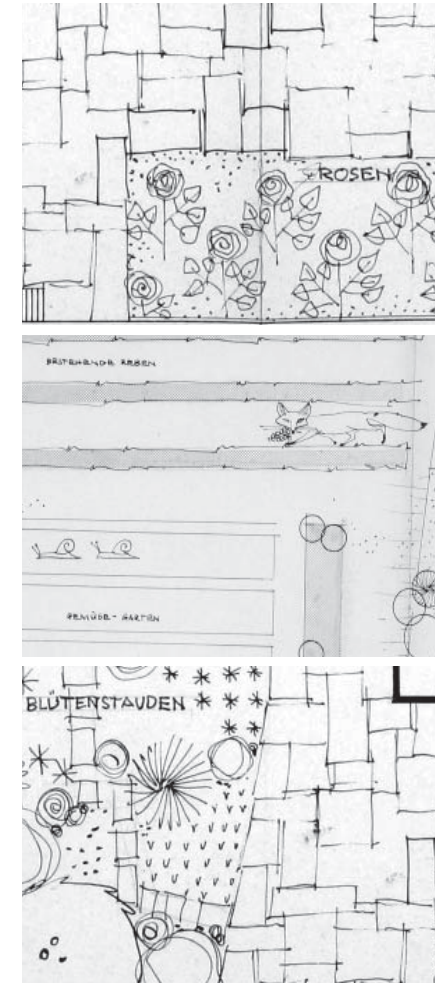
Grâce à l'intervention spontanée et rapide de Fritz Roth, qui travaille actuellement chez Planmar SA et qui a longtemps collaboré avec Ernst Meili, une partie de la documentation de ce dernier a pu être sauvée in extremis de la destruction. En accord avec Fritz Roth et le Service des parcs et promenades de la ville de Winterthur, les plans ainsi sauvés ont été confiés aux Archives pour l'architecture paysagère suisse. Un grand merci à tous pour leur active collaboration.

Avant de commencer son apprentissage de jardinier, Ernst Meili a travaillé comme livreur de fleurs pour un salaire modeste chez Nänni-Bach, une exploitation horticole de plantes en pots de Winterthur. Son but professionnel ne tarda guère à lui apparaître clairement ; il voulait devenir architecte-paysagiste. Malheureusement ses années d'études et de voyage qui le conduisirent dans des entreprises réputées, telles que Franz Vogel à Berne, Fritz Haggenmacher à Winterthur, Carl Frikart à Stäfa et Werner Rusterholz à Oberrieden, coïncidèrent avec celles de la deuxième guerre mondiale et du service actif. Les portes des entreprises étrangères, et en particulier celles de la grande école de Berlin-Dahlem, lui étaient désormais fermées. Déterminé et plein d'initiative, il se perfec-

tionna en autodidacte. Il fréquenta les cours d'hiver de l'Ecole d'horticulture d'Oeschberg, s'inscrivit comme élève à l'Ecole des arts et métiers de Zurich et comme auditeur à l'EPFZ. En 1945, il passa avec succès l'examen de maîtrise de jardinier. La même année, il fonda son entreprise de la Wiesenstrasse, à laquelle il adjoignit une pépinière en 1947 déjà. Pendant de nombreuses années, Ernst Meili enseigna ses connaissances aux apprentis jardiniers de l'Ecole professionnelle de Winterthur. Au cours des années 50 et 60, cet actif homme d'affaires a agrandi le secteur exécution de son entreprise et développé son bureau d'étude. Il employa bientôt 40 collaborateurs, et plus tard jusqu'à 80 collaborateurs.

Plusieurs réalisations importantes d'une valeur artistique remarquable témoignent de sa créativité : il a aménagé les rives dans les communes de Herrliberg et Romanshorn, les jardins de la compagnie d'assurance Winterthur dans la ville du même nom, ceux de l'Ecole cantonale, de l'Hôpital cantonal, de l'Ecole de musique et du Conservatoire, du home de retraite Rosental, de l'Eglise Rosenberg, du complexe scolaire de Seen, de l'Ecole professionnelle de Winterthur, ainsi que de nombreux cimetières des environs. Il a également marqué de son empreinte le jardin botanique de Zurich, qu'il a projeté en collaboration avec Fred Eicher. Ernst Meili était souvent consulté en qualité d'expert pour des questions relatives à la protection des sites et du patrimoine. Les sites menacés du vignoble zurichois et de la Suisse orientale lui tenaient tout particulièrement à cœur. Il militait avec conviction pour un mode de vie sain, pour l'abolition des produits toxiques dans les jardins et pour une utilisation respectueuse des ressources naturelles, non seulement avec de belles paroles, mais avec des actes. Ernst Meili a présidé pendant 10 ans l'Association des maîtres-jardiniers de Winterthur. Il a participé à la création de l'ITR de Rapperswil, dont il fut aussi membre du conseil professoral. Il était également étroitement associé aux travaux de préparation de l'exposition Grün 80. Jusqu'au moment de son décès, il fut président de la FSAP, la Fédération suisse des architectes-paysagistes. (Anthos 2/1997 p39)

La Fondation SLA remercie chaleureusement tous ceux qui ont donné de quoi enrichir nos fonds d'Archives. Ils contribuent grandement à éveiller et nourrir l'intérêt pour la mémoire de l'histoire des parcs et jardins de Suisse.



Ernst Meili; détails de plans pour jardins privés

### Consultation des Archives

Les Archives pour l'architecture paysagère suisse sont principalement destinées à la recherche. L'accès aux documents est déterminé par leur état de conservation ainsi que par le degré d'avancement des travaux d'archivage.

Toute personne désirant consulter les archives doit s'annoncer personnellement et motiver le but de sa recherche. L'obtention d'un rendez-vous auprès de nos services est indispensable. E-Mail : landarchiv@hsr.ch / (beatrice.nater@hsr.ch Téléphone : 055/ 222 45 17)

Toute recherche effectuée par nos soins à la suite d'une demande sera facturée au tarif habituel. Les membres de la Société de soutien bénéficient toutefois d'une réduction de prix. La copie de documents pour les utiliser comme reproductions est soumise à notre accord ainsi qu'à une taxe (Copyright).

### Antenne des Archives à l'Arsenal de Rapperswil

Grâce à la bonne volonté de la ville de Rapperswil-Jona, la Fondation SLA a pu installer une antenne des Archives dans les locaux de l'Arsenal. La place mise à notre disposition nous a permis d'effectuer le catalogage nécessaire à notre projet de saisie du contenu des archives sur ordinateur dans des conditions idéales. Cela atténue également le problème de l'exiguïté de nos bureaux à la Haute école spécialisée de Rapperswil. Nous pouvons désormais accepter de nouveaux fonds ou donations, et satisfaire ainsi à la vocation première de la Fondation.

### Demandes

Les demandes de renseignements concernant les sources de l'histoire des jardins s'accroissent d'année en année. Celles de cette année étaient très variées. Elles concernaient les fonds Mertens, Cramer, Baumann, Neukom, Leder, Nauer, Meili, ainsi que la documentation dans les classeurs et la bibliothèque de la Fondation SLA.

Ces sources historiques ont servi à l'aménagement des parcs et jardins de villas, de maisons particulières et de châteaux, ou des alentours d'écoles. Elles ont contribué à l'établissement de plans de gestion de cimetières, ont permis d'élaborer des listes de plantes, des expertises et des directives pour l'entretien de jardins. Elles ont donné lieu à plusieurs monographies, articles spécialisés ou servi de base d'étude pour les recherches de Pro Specie Rara, ainsi qu'aux travaux

de semestre, de diplôme, ou de dissertation des étudiants. Les demandes de personne privées qui veulent reconstituer l'histoire de leur propre jardin ont également augmenté.

En lien avec la célébration de l'Année du Jardin, nous avons eu de nombreuses demandes concernant les fonds Froebel et Ammann. Ces deux fonds sont des propriétés privées. Johannes Stoffler, architecte-paysagiste zurichois, a soutenu une thèse de doctorat sur Gustave Ammann à l'Institut pour l'architecture du paysage de l'EPFZ. Cette école a également présenté une exposition intitulée «Gustav Ammann (1885-1955); Landschaften der Moderne», de décembre 06 à janvier 07. L'exposition rend hommage à l'œuvre de toute une vie, mise en perspective avec son temps. Une monographie très complète consacrée aux travaux de cet architecte-paysagiste sera également publiée au cours de l'année 2007, éditée par l'Institut GTA de l'EPFZ.

### ICOMOS - Recensement des jardins et parcs historiques en Suisse

Le groupe de travail «Jardins historiques» de la section suisse d'ICOMOS (International Council on Monuments and Sites) a lancé en 1995 une campagne de recensement des jardins et parcs historiques de Suisse. Ce travail est soutenu principalement par l'Office Fédéral de la Culture, par Patrimoine Suisse et par la Fédération Suisse des Architectes-Paysagistes. La Fondation SLA apporte son soutien à ce travail de fond, en recherchant dans ses propres archives les documents utiles et en renonçant à percevoir des droits de reproduction sur ceux-ci.

Les jardins des cantons ci-dessous sont désormais répertoriés dans des classeurs entreposés aux archives: AG, AI, AA, BE (en travail), BL, BS, FR, GE, GL, GR, LU, NE, OW, SG, SH, SZ, TG, ZG et ZH (en travail).

Le groupe de travail d'ICOMOS Suisse a également publié un livre à l'occasion de l'Année du Jardin : «Utilité et Plaisir. Parcs et jardins historiques de Suisse», publié sous la direction de Brigitte Sigel, Catherine Waeber et Katharina Medici-Mall. Editions Infolio, Gollion 2006.

### Bibliothèque de la SSAJ

Depuis 2001, la Fondation SLA a pris en charge la collection de livres, revues, catalogues et quelques plans de la SSAJ, la Société suisse pour l'art des jardins. Les collections de la SSAJ sont soumises aux

mêmes conditions de consultation que le reste des Archives. En principe, les ouvrages de la bibliothèque de la Fondation et de la SSAJ sont destinés à la consultation sur place et ne peuvent être emportés. Il est toutefois possible de convenir de conditions d'utilisation spéciales dans certains cas particuliers.

A l'occasion de la journée du patrimoine, le 9 septembre, Heinz Schrämmli, architecte-paysagiste et membre du comité directeur de la SSAJ, a organisé une excursion à Rapperswil. Il a guidé les participants pour une visite de la bibliothèque de la SSAJ et les a emmenés dans différents jardins. Les participants n'étaient pas très nombreux, mais leur intérêt d'autant plus grand.

### Visites guidées

Le 12 mai, à l'occasion de la journée de la recherche organisée par les Hautes écoles spécialisées, la Fondation SLA a monté un stand d'information dans le foyer de la HSR, en collaboration avec l'Institut GTLA. La curiosité des visiteurs s'est tout particulièrement portée sur la base de données informatique des Archives et sur la visite guidée de ces dernières.



En haut : Walter Leder, architecte-paysagiste BSG, Zurich 1892 - 1985 (Anthon 1/1985 p.45) En bas : Etude tirée d'un carnet de travail du Fonds Leder

### Rapport de la Direction

La Direction s'est réunie à quatre reprises et s'est principalement penchée sur la situation financière de la Fondation. La valorisation, la mise à disposition et l'extension des fonds archivés nécessitent d'urgence des moyens financiers supplémentaires. La Direction a décidé en conséquence de créer un groupe de travail chargé des finances. Cette commission, au cours de cinq séances, a mis au point une stratégie de financement. Ce projet exigera beaucoup d'engagement de la part des membres de la Direction et du Conseil de fondation. Deux paquets de mesures ont vu le jour au cours de l'année et sont déjà en partie appliquées.

### Projet Walter Leder – Fonds de la SLA 2007-2010

Walter Leder est considéré comme un pionnier de l'architecture paysagère suisse et un maître incontesté dans son domaine. Ses réalisations les plus marquantes ont été présentées à l'exposition horticole de 1933 (ZÜGA), lors de l'exposition nationale de 1939, ainsi que lors de l'exposition horticole G59. La liste de ses œuvres témoigne d'un travail étonnamment diversifié et large.

Le Fonds Leder renferme des plans et des documents d'affaires. Avant de pouvoir mettre ce matériel à disposition des chercheurs, il faut le digitaliser, le cataloguer, éventuellement le restaurer et l'entreposer de manière appropriée. La Fondation ne dispose pas des moyens financiers nécessaires à la mise en valeur de ses propres archives et doit donc trouver de l'aide.

La Fondation SLA tient à disposition de tous les intéressés le détail des coûts occasionnés par la préparation du Fonds Leder, ainsi qu'une documentation illustrée sur cet architecte : [www.gtla.hsr.ch](http://www.gtla.hsr.ch) (ARCHIV Sammlung Leder) / Dons sur le compte bancaire Nr. 250-217609.02Q, UBS-8640 Rapperswil.

### Recrutement de nouveaux membres pour la société de soutien

L'Année du Jardin 2006 était le moment idéal pour sensibiliser la population à la richesse de l'histoire des jardins en Suisse. La mémoire de cette histoire à la valeur culturelle unique est conservée en grande partie aux Archives pour l'architecture paysagère suisse, à Rapperswil.

C'est avec ces mots que nous avons lancé un appel demandant au public de nous soutenir en devenant membre de notre Société de soutien. De nombreuses personnes ont répondu favorablement, faisant de l'opération un succès. Chaque nouvel adhérent a reçu la série de cartes postales «Bäume» en guise de cadeau de bienvenue.

### Rapport du Conseil de Fondation

Le Conseil de Fondation s'est réuni en avril et en novembre. Son objectif principal était l'assainissement des finances de la Fondation. Il a approuvé le plan stratégique proposé dans ce but par le groupe de travail. Ce plan repose sur trois piliers : des mesures financières ponctuelles, un effort permanent pour augmenter le nombre de membres de la Société de soutien et un effort supplémentaire des associations qui nous soutiennent. Pour arriver à nos fins et convaincre le public de nous soutenir davantage, nous devons nous présenter comme l'institution active et innovante que nous sommes, une institution qui s'engage pour une cause pertinente et importante. La diffusion des informations doit être large, d'actualité, efficace et économique. Dans cette optique, il a été décidé de diffuser une «Newsletter» par courrier électronique dès l'année 2007, en plus du rapport d'activité.

### Démissions du Conseil de Fondation

Thomas Stöckli et Franz Maurer ont donné leur démission pour fin 2006. Tous deux ont grandement contribué à la création de la Fondation SLA, en menant à bien la fusion des trois fondations d'origine.

Thomas Stöckli a toujours été un médiateur précieux auprès de la Fédération des maîtres jardiniers, dans laquelle il a constamment défendu les intérêts de la Fondation SLA. On lui doit, entre autres, le soutien financier annuel généreux de la Fédération des maîtres jardiniers.

Franz Maurer était un membre fondateur de la Fondation Evariste Mertens et membre aussi du comité directeur de la Fédération des associations d'horticulture de Suisse alémanique, la VdGV. Il s'est retrouvé tout naturellement dans le groupe à l'origine de la Fondation SLA. Il avait tout particulièrement à cœur de promouvoir l'utilisation du Fonds Evariste Mertens, conformément aux buts que s'étaient fixés la Fondation d'origine. Pendant trois ans, il a lui-même mis la main à la pâte et beaucoup aidé le personnel des Archives, en triant et classant les documents par fonds et en établissant des listes.

La Fondation SLA remercie chaleureusement les deux membres démissionnaires pour leur engagement précieux au sein du Conseil de Fondation et leur souhaite plein succès dans leurs nouveaux projets.

### Nouveaux membres du Conseil de Fondation

Christian Gubler, né en 1963, architecte paysagiste HTL/BSLA, a succédé au début de l'année à Alex Jost, employé des services des parcs et jardins de la ville de Coire et représentant de l'USSP, l'Union suisse des services des parcs et promenades (élu en 2005).

Christian Gubler a fait sa maturité B à Zurich, entre 1976 et 1982, avant de s'inscrire à la Haute école spécialisée de Rapperswil (à l'époque encore appelée ITR) comme étudiant en architecture du paysage (1984-1987). Son diplôme en poche, il débuta dans un bureau d'architecture paysagère de Zofingue, en 1988. En 1989, Christian Gubler a résidé en Namibie et en Afrique du Sud pour l'ONU. Dès 1990, il fut engagé comme collaborateur pour la planification au sein du Service des parcs et promenades de la ville de Schaffhouse. On lui confia la responsabilité de plusieurs projets concernant l'aménagement de cimetières (Agrandissement du cimetière de quartier Buchthalen, répartition des tombes dans le cimetière de forêt de Schaffhouse), de places de jeu (nouveaux aménagements et rénovation de plus de 20 installations), de jardins d'enfants/écoles (nouveaux aménagements et rénovation d'une vingtaine d'installations). Il eut aussi à s'occuper de l'entretien de parcs historiques (plan d'entretien de la «Fäsenstaubpromenade», du cimetière «Junkernfriedhof Allerheiligen»), ainsi que de l'étude de faisabilité de la partie Schaffhouseoise de l'exposition IGA 2017, qui aura lieu au bord du lac de Constance. Monsieur Gubler est en outre membre de la section zurichoise de la FSAP, la Fédération des architectes-paysagistes suisses, et président de la Fédération du personnel de la ville de Schaffhouse.

Monsieur Ueli Leuthold, quant à lui, reprendra la succession de Thomas Stöckli comme représentant de «Jardin Suisse», l'ancienne Fédération des maîtres jardiniers suisses.

Ueli Leuthold est né en 1964 et dirige actuellement l'entreprise «Leuthold Gärten AG» d'Oberrieden qui emploie 30 personnes. Il a commencé sa carrière par un apprentissage de paysagiste dans l'entreprise de Hans Tanner, à Zurich, de 1981 à 1984. De 1984 à 1987, il travailla comme compagnon dans les entreprises horticoles Althaus à Herzogenbuchsee et Egger à Soleure. Il passa l'année suivante à Baltimore, aux Etats-Unis, où il travailla pour Kurt Blumel. De 1988 à 1991, il a fait des études d'architecture du paysage à la HSR, la Haute école spécialisée de Rapperswil, sous la direction des professeurs Christian Stern et Dieter Kienast. Ensuite, de 1992 à 1994, il travailla

comme architecte-paysagiste chez Dölf Zürcher à Zoug et chez Vetsch & Partner à Zurich. En 1995, il entra dans l'entreprise familiale de jardinage «Walter Leuthold Gärten», entreprise dont il prit la direction en 1998.

### Election du vice-président

Monsieur Michael Jakob a été élu vice-président en novembre 2005. Professeur en architecture du paysage, il enseigne principalement à l'Ecole d'ingénieurs de Lullier, dans le canton de Genève et vit dans ce même canton, à Conches. Son parcours professionnel est le suivant :

#### Formation :

1979-1980 études de sémiotique à l'Université de Stuttgart, 1980-1983 études de philosophie, littérature comparée, littérature française et littérature allemande à l'Université de Tübingen. 1983-1985 études de philosophie, littérature comparée, lettres allemandes et lettres françaises à l'Université de Genève.

#### Activités professionnelles/ académiques:

1985-1991 assistant de littérature comparée à la Faculté des Lettres de l'Université de Genève (Prof. George Steiner), 1991-1995 assistant à l'Institut de Lettres Allemandes de l'Université de Berne, 1995-1997 boursier de l'FNRS, 1996- chargé de cours à l'Institut d'Architecture de l'Université de Genève (histoire et théorie du paysage), 2003- professeur HES, Filière Architecture du paysage, Arts & paysages, EIL Genève-Lullier (actuellement à 60%), professeur invité, Université de Fribourg, Faculté des Lettres, Littérature Comparée, professeur invité, EPFL, ENAC, Aménagement du Territoire, professeur invité, ETHZ, NDL, Architecture du Paysage, 2003-2004 professeur invité, EPFL, ENAC, Aménagement du Territoire

Le Dr. Michael Jakob maîtrise sept langues. Il a de nombreuses publications à son actif, sur différents thèmes. Très engagé dans les milieux culturels, il ne rechigne pas à utiliser les médias que sont la radio et la télévision. Il est familier des milieux artistiques et on le retrouve dans de nombreuses expositions.

### Département pour l'acquisition de documents d'archives et donations

Monsieur Bernd Schubert s'est dit prêt à reprendre le département pour l'acquisition de documents d'archives et donations. L'objectif premier de la Fondation est de collecter les documents se rapportant à l'architecture suisse du paysage, en particulier des plans, des illustrations et des écrits. L'accomplissement de cette tâche passe par la localisation des endroits où sont entreposés ces documents. Il faut ensuite s'assurer par contrat qu'ils seront conservés dans les règles de l'art.

**Remerciements :**

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes mentionnées ci-dessous pour leur soutien précieux à la Fondation pour l'architecture du paysage.

**Collaborateurs bénévoles :**

Erika Kienast, de Zurich et Franz Maurer, de Lies-tal.

Nous remercions tous les membres de la Société de soutien, ainsi que tous ceux qui nous ont aidés par le versement rapide de leurs contributions. Un merci particulier à tous ceux qui ont revu à la hausse leur contribution et à tous nos nouveaux membres.

**Sponsors :**

Association des maîtres horticulteurs suisses (VSG), CHF : 15'000.-

Fédération suisse des architectes-paysagistes (FSAP), CHF : 7'000.-

Trutmann + Co., Regensdorf, CHF : 2'000.-

Union suisse des services des parcs et promenades (USSP), CHF : 1'000.-

Patrimoine Suisse, CHF : 1'000.-

Fondation Alfred Richerich, châtaigner, CHF : 500.-

Spross Ga-La-Bau, Zurich, CHF : 500.-

Bibliothèque du CEPL, Jussy-Lullier, CHF : 300.-

Bureau d'architecture du paysage SKK, Wettingen, CHF : 300.-

**Dons de particuliers :**

Willi Lauscher, Kaiseraugst, CHF : 100.-

Coûts de traduction de la lettre de recrutement de nouveaux membres, Aline Saucy Sarbach, Turgi  
Formation interne Aleph à la bibliothèque cantonale de Saint-Gall

Un grand merci également à : la ville de Rapperswil-Jona, HSR Haute école spécialisée de Rapperswil, Bureau d'information de la HSR, Monika Salzani, Jürg Oes, Monika Hutter et Brigitta Baltensweiler, bibliothèque cantonale de Saint-Gall, Fritz Roth, Service des parcs et promenades de la ville de Winterthur, Aebersold kopie plot print Sàrl, Rapperswil, équipe de la bibliothèque de la HSR, P.P. Stöckli.

Un merci tout particulier au personnel d'entretien des bâtiments, qui nous a aidé à modifier l'aménagement de nos locaux, tant aux Archives qu'à l'arsenal.

**Devenez vous aussi membre de la Société de soutien aux Archives pour l'architecture suisse du paysage**

Pour assurer l'entretien, l'exploitation et l'élargissement des collections dans les années à venir, la Fondation a continuellement besoin de soutien financier. Grâce à votre aide financière, nous pourrions sauvegarder un héritage culturel unique dans l'histoire des jardins en Suisse. Vous contribuerez aussi à la mise à disposition pour tous les intéressés de ce patrimoine d'importance nationale.

En tant que membres de la Société de soutien aux Archives pour l'architecture paysagère suisse, vous profiterez de réductions sur les taxes prélevées pour la consultation et l'utilisation des documents d'archives. Vous serez en outre tenus informés des activités de la Fondation suisse pour l'architecture du paysage (SLA) et de l'Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du paysage (GTLA).

Membre individuel : CHF 100.-, Administration : CHF 100.-, Entreprise : CHF 250.-, Sponsor : CHF 500.-, CHF 750.-, CHF 1'000.-.

Vous trouverez le talon d'inscription pour devenir membre de la Société de soutien à l'adresse suivante: [www.gtla.hsr.ch/mitgliedschaft](http://www.gtla.hsr.ch/mitgliedschaft)  
Ou par téléphone / e-mail : 055/222 45 17 / [landarchiv@hsr.ch](mailto:landarchiv@hsr.ch)

**Direction du Conseil de Fondation :**

Président : Dr. Christian Renfer, historien de l'art, Oetwil am See

Vice-président : Dr. Michael Jakob, professeur d'architecture paysagère, Conches (GE)

Trésorier : Ingo Golz, ing. dipl. architecte-paysagiste MLA FSAP, Zurich

**Membres du Conseil de Fondation :**

Christian Gubler, architecte-paysagiste HTL, FSAP, Schaffhouse

Klaus Holzhausen, architecte-paysagiste FSAP, Lausanne

Urs Peter Kälin, avocat, Zurich

Ueli Leuthold, architecte-paysagiste HTL, directeur d'entreprise, Oberrieden

Bernd Schubert, professeur émérite d'architecture du paysage à la HSR, Effretikon

Catherine Waeber, historienne de l'art, Barberèche

Peter Wullschleger, architecte-paysagiste FSAP, La Chaux-de-Fonds

**Direction :**

Dr. Christian Renfer, historien de l'art, Oetwil am See

Ingo Golz, ing. dipl. architecte-paysagiste MLA FSAP, Zurich

Prof. Dr. Susanne Karn, directrice de l'Institut GTLA, Rapperswil

Roland Raderschall, architecte-paysagiste FSAP/SIA, Meilen

Beatrice Nater, directrice suppléante et déléguée des archives, Rapperswil

**Contact :**

Fondation Suisse pour l'Architecture du Paysage (SLA)

Haute école spécialisée de Rapperswil (HSR)

Oberseestrasse 10 / Case postale 1475

CH-8640 Rapperswil

**Secrétariat :**

Beatrice Nater

Tél 055/222 45 17 (ligne directe)

Fax 055/222 44 00 Beatrice Nater

[landarchiv@hsr.ch](mailto:landarchiv@hsr.ch)

[beatrice.nater@hsr.ch](mailto:beatrice.nater@hsr.ch)

[www.gtla.hsr.ch/mitgliedschaft](http://www.gtla.hsr.ch/mitgliedschaft)

[www.gtla.hsr.ch](http://www.gtla.hsr.ch)





Rapport d'activités 2006  
Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du paysage GTLA

La villa Boveri à Baden, illustration: A. Halm - Schudel & P. Schudel

## Rapport de la directrice de l'Institut

L'année 2006, consacrée «Année du Jardin», a fêté notre patrimoine culturel jardinier comme il se doit. C'était l'occasion pour l'institut GTLA (Institut pour la théorie et l'histoire de l'architecture paysagère) de se pencher sur la signification des jardins dans notre société, réflexion qui a débouché sur la publication de l'ouvrage «Stadtlandschaften – Schweizer Gartenkunst im Zeitalter der Industrialisierung». Les parcs et jardins de Suisse et d'ailleurs présentés dans le livre sont éclairés sous l'angle de leur signification culturelle et sociale. Les articles sur les décors de tapisseries murales et ceux sur l'utilisation des grottes dans les jardins sont également remarquables.

De manière générale, l'Année du Jardin a trouvé un bel écho chez les amateurs de jardins. Nous avons désormais une base plus large pour travailler à la protection et à la mise en valeur des jardins historiques. Nous avons en effet mis toute notre énergie à mieux documenter et favoriser l'exploitation des sources historiques contenues dans nos Archives. Notre objectif est la constitution d'une base de données nationale. Dans ce but, nous coopérons avec d'autres spécialistes, tout en faisant valoir nos compétences, car nous tenons à exprimer notre avis sur la digitalisation de notre travail, et à influencer nous-mêmes la façon dont nous sommes perçus par les politiques et la société.

Au printemps 2006, la création de l'Institut pour le paysage et les espaces libres (ILF : Institut für Landschaft und Freiraum ILF) a consacré la séparation entre les activités liées au patrimoine culturel jardinier et celles se rapportant à la planification des espaces récréatifs. A l'avenir, l'Institut ILF s'occupera des questions de planification des espaces libres. La Haute école de Rapperswil dispose désormais de deux instituts consacrés à l'architecture du paysage, l'un s'occupant de la théorie et de l'histoire et l'autre de la problématique actuelle. L'équipe du GTLA reste inchangée, mais les deux instituts travaillent désormais en étroite collaboration.

En ce qui me concerne, l'Année du Jardin m'a encouragée dans mon travail. Elle a sans conteste jeté un coup de projecteur bienvenu sur nos trésors culturels jardiniers, rappelant au public grandissant son existence, lui donnant envie de visiter les parcs et jardins historiques ou contemporains. Les jardins s'inscrivent tout à fait dans le courant actuel de recherche de la vie saine, et nos projets peuvent tout à fait accompagner et promouvoir cette tendance.

Prof. Dr. Susanne Karn

## CTI : Garden Memory Goes Public

Les travaux de recherche sous l'égide de la CTI, la Commission pour la technologie et l'innovation, en vue de créer un portail informatique public destiné au patrimoine jardinier, ont bien avancé. Nous avons renforcé notre collaboration avec certains de nos partenaires et nous en avons gagné d'autres. Nous coopérons avec ICOMOS (nouveau), les Offices du patrimoine des villes de Winterthur, Berne et Soleure, les responsables de l'inventaire du patrimoine artistique de Zurich, l'Office du patrimoine du canton de Zurich (partenaire économique) et les Archives fédérales du patrimoine historique (nouveau).

Pendant la deuxième partie de l'année, l'équipe chargée de ce projet s'est occupée de définir le contenu du site internet, de ses aspects techniques et de réfléchir à la facilité d'utilisation pour les internautes. L'étroite collaboration entre les responsables du patrimoine, les spécialistes de l'information et les informaticiens a permis de dessiner les contours concrets de ce projet très complexe. Il est mené en partenariat avec la Haute école pour la technique et l'économie de Coire (HTW, Hochschule für Technik und Wirtschaft) et l'entreprise Dynasphere, établie dans la ville d'Olpe, en Allemagne.

Depuis peu, vous trouvez des informations complémentaires concernant ce projet sur notre site internet : [www.gardenmemory.ch](http://www.gardenmemory.ch)



Site internet du projet de recherche: «Garden Memory Goes Public»

## Publication du livre : Stadtlandschaften

Le 9 septembre, à l'occasion de la Journée du patrimoine, nous avons fêté la sortie du livre «Stadtlandschaften» sous un soleil radieux, dans le parc de la villa zurichoise Patumbah. Un apéritif et quelques discours ont agrémenté la cérémonie à laquelle étaient conviés les auteurs, les graphistes et les sponsors. Lors d'une visite guidée du parc, les participants ont pu confronter les aspects théoriques présentés dans le livre avec la réalité.

Le concept du jardin paysager sentimental, correspondant à l'image d'un individu pensant et ressentant (Michael Gamper 2006), ne pouvait constituer une réponse suffisante aux attentes culturelles des masses urbaines. Celles-ci appelaient de leurs vœux une nouvelle façon d'intégrer la nature dans la ville. L'historisme et le naturalisme n'ont pas influencé uniquement l'architecture et l'art, ces deux courants ont aussi marqué le point de départ d'une réflexion neuve sur l'art d'aménager les jardins. Villas citadines, hôtels, cliniques psychiatriques, mais aussi certains parcs publics et l'aménagement des quais représentaient de nouveaux défis.

Spécificité et talent individuel contre exécution et convention ; la bourgeoisie avait sa propre façon de comprendre l'art. Les artistes paysagistes les plus importants de la fin du XIXème siècle, Otto Froebel, Evariste Mertens et Arnold Neher, tous trois connus en Belgique dans l'un des hauts lieux européens de la réflexion sur l'agencement des parcs citadins contemporains, ont dû composer avec ces deux conceptions différentes de l'architecture paysagère.

La réalisation du livre «Stadtlandschaften» a bénéficié du soutien de nombreux sponsors, cantons, communes et fondations. Nous espérons que leur engagement culturel exemplaire contribue à une meilleure connaissance des parcs et jardins créés dans la deuxième moitié du XIXème siècle, et leur confère l'estime qui leur est due.

## Utilisation des fonds d'archives pour la formation

L'histoire culturelle des jardins fait partie du programme d'étude proposé aux étudiants en horticulture de la Haute école de Wädenswil. En février 2006, dix-huit étudiants de cette école ont eu droit à une visite guidée des Archives, ainsi qu'à un cours sur les fondements de la conservation des jardins et parcs historiques.

### Inauguration de l'institut ILF

L'Institut pour le paysage et les espaces libres (ILF Institut für Landschaft und Freiraum) a été fondé en avril 2006. Il est composé de quatre domaines de recherches, ce qui en fait d'emblée un organisme aux compétences interdisciplinaires et non un institut universitaire replié sur lui-même. Les centres de recherches travaillent dans les domaines suivants : développement du paysage (Prof. Joachim Kleiner, Prof. Dr. Margit Mönnecke et Prof. Peter Bolliger), développement des espaces libres (Prof. Dr. Susanne Karn, Prof. Andrea Cejka), aménagement des jardins et paysages (Prof. Peter Petschek) ainsi que le domaine du tourisme vert et des parcs (Dr. Dominik Siegrist). L'Institut ILF emploie vingt-et-une personnes. Il est sous la responsabilité du professeur Margit Mönnecke.

### Travaux de diplôme primés

Trois travaux de diplôme ont remporté le prix décerné par la Fondation suisse pour l'architecture du paysage :

*Landschaftspark Binntal VS - Agieren für das Heute von morgen*

Adrian Kräuchi et Andreas Kunz ont reçu le prix de l'Innovation de la FSAP ainsi que le prix de la Fondation suisse pour l'architecture du paysage (SLA). Leur travail met en évidence de façon claire les chances et les risques inhérents aux qualités particulière du paysage choisi et définissent les lignes actuelles du développement de l'espace paysager. La qualité particulière de ce travail et son caractère innovant sont à chercher dans la démonstration réussie que font les deux aspirants au diplôme, des effets négatifs à attendre d'une politique de protection du futur parc régional naturel de Binntal trop conservatrice et figée. Ils proposent des projets concrets à même de corriger les effets des fautes et des erreurs de jugement du passé.

*Neugestaltung Tüchelweiher - Ein Spielband für Rapperswil SG*

La Fondation SLA a tout particulièrement apprécié le travail de Charlotte Altermatt. Sur la base d'une recherche approfondie, elle a développé et testé de nouveaux concepts pour créer des places récréatives et des jeux. Elle a réussi à concilier les exigences complexes et le cahier des charges d'un espace de jeu avec l'histoire et les potentialités du lieu choisi pour sa réalisation.

Les travaux de diplôme de la volée 2006 en architecture du paysage ont été rassemblés en une brochure. Pour l'obtenir, adressez-vous à la Haute école de Rapperswil : HSR Hochschule für Technik Rapperswil, Département d'architecture paysagère, Oberseestrasse 10, Case postale 1475, 8640 Rapperswil, ou par téléphone au 055/222 49 25.

### Institut pour l'histoire et la théorie de l'architecture du paysage

(Institut für Geschichte und Theorie der Landschaftsarchitektur GTLA)

Haute école spécialisée de Rapperswil (HSR)

Oberseestrasse 10 / Case postale 1475

CH-8640 Rapperswil

Tél 055/222 45 17 – Fax 055/222 44 00 (à l'attention du GTLA) - [www.gtla.hsr.ch](http://www.gtla.hsr.ch)

### Directrice de l'Institut

Professeur Susanne Karn, Dr. Ing. en architecture du paysage

Tél. 055/222 49 67

[Susanne.Karn@hsr.ch](mailto:Susanne.Karn@hsr.ch)

### Collaboratrices et collaborateurs scientifiques, assistantes et assistants :

Clemens Bornhauser, Ing. dipl. HES en architecture du paysage

[Clemens.Bornhauser@hsr.ch](mailto:Clemens.Bornhauser@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 29

Gabi Lerch, Ing. dipl. HES en architecture du paysage

[Gabi.Lerch@hsr.ch](mailto:Gabi.Lerch@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 27

Jacqueline Item Nietlisbach, Ing. dipl. HES en architecture du paysage

[Jacqueline.Item@hsr.ch](mailto:Jacqueline.Item@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 28

Julia Burbulla, historienne de l'art

[Julia.Burbulla@hsr.ch](mailto:Julia.Burbulla@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 17

### Collaboratrices et collaborateurs :

David Haisch, libraire-éditeur, communication, marketing

[David.Haisch@hsr.ch](mailto:David.Haisch@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 19

Beatrice Nater, directrice suppléante des archives, documentation, information

[Beatrice.Nater@hsr.ch](mailto:Beatrice.Nater@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 17

Heinz Schrämmli, Ing. dipl. HES en architecture du paysage

[Heinz.Schraemmlig@hsr.ch](mailto:Heinz.Schraemmlig@hsr.ch)

Tél. 055/222 45 17

Ont participé à la rédaction de ce rapport d'activité 2006 :

Beatrice Nater : Rapport d'activité de la Fondation SLA

Prof. Dr. Susanne Karn : Rapport d'activité de l'Institut GTLA

Dr. Christian Renfer : Rapport du Président (SLA)

Clemens Bornhauser : Garden memory (GTLA)

Jürg Oes : Pro Specie Rara (SLA)

Illustrations : sauf indications contraires, Clemens Bornhauser

Rapperswil, août 2007

